

LECTURE 10

Indirect Quotations

In indirect quotations, the speaker's or writer's words are reported indirectly, without quotation marks. For this reason, indirect quotations are sometimes called reported speech.

Indirect quotations are introduced by the same reporting verbs used for direct quotations, and the word that is often added for clarity. The tense of verbs in indirect quotations is affected by the tense of the reporting verb.

The following paragraph is a model example of indirect quotations.

في الاقتباس غير المباشر يُذكر كلام المتحدث أو الكاتب بشكل غير مباشر بدون علامات الاقتباس ولهذا السبب يسمى أحياناً (الكلام المنقول). القطعة التالية نموذج على الاقتباس غير المباشر.

Drugs and the Olympic Games 2

⁵It seems apparent that if athletes want to win, they must consider using drugs. ⁶Dr. Michael Karsten, a Dutch physician who said he had prescribed anabolic steroids to hundreds of world-class athletes, stated that if [athletes] were especially gifted, [they] might win once, but from his experience [they] couldn't continue to win without drugs. ⁷He asserted that the field was just too filled with drug users (qtd. in Bamberger and Yaeger 62). ⁸In fact, some people claim that record-breaking performances of Olympic athletes may be directly due to drugs. ⁹Charles Yesalis, a Pennsylvania State University professor who has studied the use of drugs in sports believes that "a large percentage" of athletes who have set new records have done so with the help of performance-enhancing drugs. ¹⁰He claims that a lot of experts, at least in private, feel that way (qtd. in Herper, par. 6).

Changing Direct Quotations to Indirect Quotations

1. Omit the quotation marks.
2. Add the subordinator that. (You may omit that if the meaning is clear without it.)
3. Change the verb tense if necessary. Follow the sequence of tenses rules.
4. Change pronouns (and time expressions if necessary) to keep the sense of the original.

خطوات تحويل الاقتباس من مباشر إلى غير مباشر:

1- احذف علامتي الاقتباس. 2- أضف كلمة that (بإمكانك حذفها إذا كان المعنى واضحاً بدونها).

3- غير زمن الفعل إذا كان ذلك ضرورياً. 4- غير الضمائر (وتعابير الوقت أحياناً).

Sequence of Tenses Rules

If the reporting verb is in a past tense, the verbs in an indirect quotation may change tense according to the following rules. Also, pronouns (and sometimes time expressions) may change.

إذا كان زمن الفعل المقتبس في صيغة الماضي التام فالفعل في الاقتباس غير المباشر سيتغير وفقاً للقواعد التالية في الجدول. أيضاً الضمائر وتعايير الوقت أحياناً.

Tense Change	Direct Quotation	Indirect Quotation
Simple present changes to simple past.	Susan said, "The exam is at eight o'clock."	Susan said (that) the exam was at eight o'clock.
Simple past and present perfect change to past perfect.	She said, "We didn't have time to eat breakfast." He said, "The exam has just started ."	She said (that) they hadn't had time to eat breakfast. He said (that) the exam had just started .
<i>Will</i> changes to <i>would</i> , <i>can</i> to <i>could</i> , <i>may</i> to <i>might</i> , and <i>must</i> to <i>had to</i> .	Sam mentioned, "Today I will eat Chinese food, and tomorrow I'll eat French food if I can find a good restaurant."	Sam mentioned that today he would eat Chinese food and that tomorrow he'd eat French food if he could find a good restaurant.
Time expressions may change if the meaning requires it.	The teacher said, "You must finish the test right now ."	The teacher said that we had to finish the test right then ."

There are 3 exceptions:

1- When the reporting verb is simple present, present perfect, or future, the verb tense in the quotation does not change.

He says, "I can finish it today."

He says that he can finish it today.

استثناءات:

1- إذا كان الفعل المقتبس في المضارع البسيط أو التام أو في المستقبل فإن صيغة الفعل لا تتغير.

2- When the reporting phrase is according to, the verb tense does not change.

The lawyer said, "My client is innocent."

According to the lawyer, his client is innocent.

2- إذا كانت عبارة الاقتباس هي according to فإن صيغة الفعل لا تتغير.

3- When the quoted information is a fact or a general truth, the verb tense in the quotation does not change.

He said, "Water boils at a lower temperature in the mountains."

He said that water boils at a lower temperature in the mountains.

3- إذا كانت المعلومات المقتبسة وقائع أو حقائق ثابتة فإن صيغة الفعل لا تتغير.

Practice

Rewrite the following direct quotations as indirect quotations

1- Pre-med student Alma Rodriguez said, "I miss being on campus, but I have to work and take care of my family."

2- Other students said, "Last year, we spent several hours a day commuting to and from school. Now we don't have to do that."

Answers:

1- Pre-med student Alma Rodriguez said that she missed being on campus, but (that) she had to work and take care of her family.

2-Other students said that last year they spent several hours a day commuting to and from school. Now they didn't have to do that.

Statistics

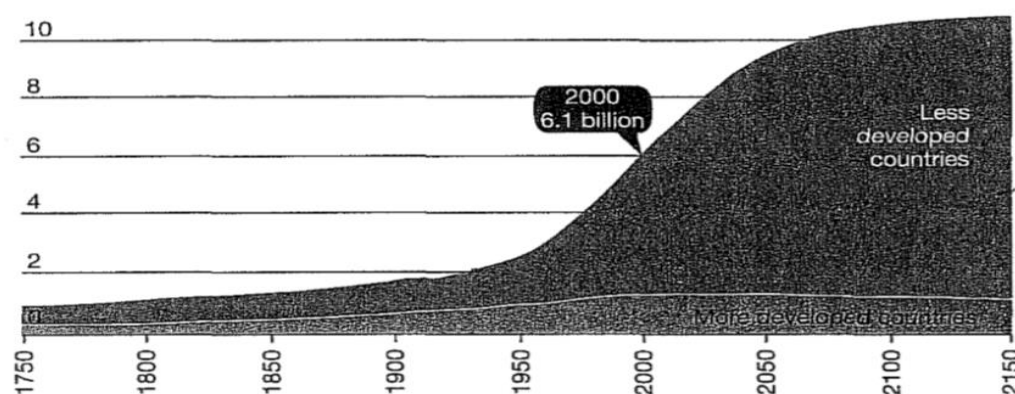
Like quotations, statistics are good supporting details. Study the graph and then read the paragraph that uses data from it.

Notice the reporting verb that gives the source of information. As you do with quotations, you must also cite the source of statistical data.

يجب أن نذكر أيضاً مصادر الإحصائيات التي ندرجها في موضوعنا.

World Population Growth, 1750–2150

Population (in billions)



Source: United Nations, *World Population Prospects, The 1998 Revision*, and estimates by the Population Reference Bureau.

World Population Growth

According to statistics from the Population Reference Bureau, the world's population is increasing at a geometric rate. World population first reached 1 billion back in 1804. It took 123 years for it to reach 2 billion in 1927. By 1960, a period of just 32 years, it had added another billion. Just 15 years later, we were at 4 billion, 12 years later at 5 billion, and 11 years after that at 6 billion. The United Nations has projected an increase to 9 billion by the year 2050. Most of the increase will be in the world's less developed countries ("World" 1).²